

「現金分享計劃」的發放安排：一般居民會收到澳門特別行政區政府以郵寄方式寄送的劃線支票，而長期領取澳門特別行政區政府發放款項（如領取津貼、援助金、獎學/助學金等）之人士、公共行政工作人員、領取退休金之退休公務人員及無郵金受領人、以及已登記銀行轉帳方式收取財政局發放退稅金或其他給付的人士則經自動轉帳方式取得款項，以及處於特別情況人士由社會工作局負責處理。自動轉帳於七月進行，劃線支票則由二零一八年七月九日起，於十個星期內分階段寄送。按年齡層劃分，長者優先。每週會公佈寄出支票之受益人所屬的出生年份。市民可到其已開立帳戶的任何一間銀行以入帳方式兌現支票，而該票的支付期限受第15/2017號法律《預算綱要法》規範。如未能如期取得支票，可致電或前往「民政總署綜合服務中心」或「政府綜合服務大樓」查詢或要求協助。

De acordo com a forma de atribuição do Plano de Participação Pecuniária no Desenvolvimento Económico, os residentes vão receber o cheque cruzado enviado pelo Governo da RAEM por via postal, salvo aqueles que sejam tratados pelo Instituto de Acção Social por estarem em situações especiais, bem como os indivíduos que recebam a longo prazo apoios financeiros (subsídios, prémios/bolsas de estudo, etc.) concedidos pelo Governo da RAEM, os trabalhadores da Administração Pública, os funcionários públicos aposentados que recebam a pensão de aposentação e os indivíduos que recebam a pensão de sobrevivência, bem como os indivíduos que tenham optado pela transferência bancária em receber a devolução de impostos e/ou demais pagamentos a cargo da DSF, vão receber a participação através da transferência bancária automática. As operações de transferência serão efectuadas no mês de Julho de 2018. Num período de 10 semanas a contar do dia 9 de Julho de 2018, o cheque será faseadamente enviado segundo a faixa etária, com prioridade para os idosos. Serão semanalmente anunciados os anos de nascimento dos beneficiários que vão receber o cheque. Os residentes poderão depositar o mesmo nas suas contas abertas em qualquer banco, cujo prazo de pagamento está sujeito à Lei n.º 15/2017 (Lei de enquadramento orçamental). No caso de não receberem o cheque na data prevista, os residentes poderão consultar ou pedir ajuda junto Centro de Serviços do IACM ou Centro de Serviços da RAEM.

In respect of the distribution arrangement for the Wealth Partaking Scheme, residents will receive a crossed-cheque sent, via mail, by the Macao SAR Government, with the exception of those residents in special circumstances whose cases will be handled by the Social Welfare Bureau, as well as those persons receiving regular payments from the Macao SAR Government (subsídies, financial assistance, scholarship, study grant, etc.); civil servants, retired civil servants receiving retirement pension, and other persons receiving survivor pension, as well as persons registered for receiving tax reimbursements or other payments from Financial Services Bureau, all of whom will receive the amount by means of bank transfer. Bank transfer will be processed in July 2018. Over a period of ten weeks starting from 9<sup>th</sup> July 2018, cheques will be mailed in phases to residents in their order of seniority, i.e., senior residents will have priority in receiving the cheques. An announcement of the year of birth of the beneficiaries to whom the cheques have been sent will be made weekly. Residents may deposit the cheque into any bank account opened in his/her name, which payment term is subject to Law no. 15/2017 (Framework Law of Budget). Should residents fail to receive the cheque in due course, please visit or telephone the Integrated Services Centre of IACM or Services Centre of MSAR for enquiries and assistance.

## 民政總署

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais  
Civic and Municipal Affairs Bureau

### 查詢及預約

Linha de informações e marcação  
Hotline and booking

**2822 5000**

### 圖文傳真

Fax

**2822 3000**

### 民政總署綜合服務中心

Centro de Serviços do IACM  
Integrated Services Centre of IACM

澳門南灣大馬路762-804號中華廣場2樓  
Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 2.º andar, Macau

### 政府綜合服務大樓

Centro de Serviços da RAEM  
Services Centre of MSAR

澳門黑沙環新街52號  
Rua Nova da Areia Preta, n.º 52, Macau

逢星期一至五（公眾假期除外）  
上午九時至下午六時（中午照常辦公）

Abre de 2.<sup>a</sup>-Feira a 6.<sup>a</sup>-Feira (excepto nos feriados)  
9h00 – 18h00 (sem interrupção na hora de almoço)

Open from Mondays to Fridays (except public holiday)  
9 am to 6 pm (without lunch break)

**www.planocp.gov.mo**

### 更改住址或聯絡地址

Alteração da morada de residência ou de contacto  
Change residential or correspondence address

**www.dsi.gov.mo**

澳門特別行政區  
Região Administrativa Especial de Macau  
Macao Special Administrative Region

**2018**

**現金分享  
計劃**

**PLANO DE PARTICIPAÇÃO  
PECUNIÁRIA NO  
DESENVOLVIMENTO ECONÓMICO**

**WEALTH PARTAKING SCHEME**

**發放方式**

**FORMAS DE PAGAMENTO  
MODES OF DISTRIBUTION**

# 現金分享計劃-發放時間安排表

Plano de Comparticipação Pecuniária no Desenvolvimento Económico - Calendarização do Pagamento  
Wealth Partaking Scheme - Schedule for Distribution

週  
Semana  
Week

本澳收取支票信件日期  
Data de recepção do cheque em Macau  
Receipt dates for cheques to be received in Macao

開始接受查詢  
未收到支票的日期  
Data a partir da qual pode  
consultar o cheque bancário que  
ainda não foi recebido  
Starting date of enquiry for whom  
has not yet received cheque

## 敬老金受益人 (自動轉帳)

Beneficiários do subsídio para idosos (Transferência bancária automática)

*Beneficiaries of Subsidy for Senior Citizens (Automatic bank transfer)*

殘疾津貼受益人、領取直接津貼或專業發展津貼的教學人員及教育暨青年局 (學生福利基金) 大專助學金受惠學生、以及領取退休金之退休公務人員及撫恤金受益人 (自動轉帳)

Beneficiários do subsídio de invalidez atribuído pelo IAS, pessoal docente que receba o subsídio directo ou subsídio para o desenvolvimento profissional e alunos que recebam bolsas de estudo para o ensino superior concedidas pela DSEJ (Fundo de Acção Social Escolar), funcionários aposentados que recebam pensão de aposentação e indivíduos que recebam pensão de sobrevivência (Transferência bancária automática)

*Beneficiaries of Disability Subsidy allocated by the Social Welfare Bureau, teaching staffs receiving Direct Subsidy or Subsidy for Professional Development and beneficiary students of the Study Grant for Tertiary Education allocated by the Education and Youth Affairs Bureau (Student Welfare Fund), and recipients of retirement pension and pensioners (Automatic bank transfer)*

## 社會工作局經濟援助金受益人 (自動轉帳)

Beneficiários do apoio económico regular do IAS (Transferência bancária automática)

*Beneficiaries of the Financial assistance allocated by the Social Welfare Bureau (Automatic bank transfer)*

已登記以銀行轉帳方式收取財政局發放的退稅金或其他給付的人士 (自動轉帳)

Indivíduos que tenham optado pela transferência bancária em receber a devolução de impostos e/ou demais pagamentos a cargo da DSF (Transferência bancária automática)

*Persons registered for receiving tax reimbursements or other payments from Financial Services Bureau (Automatic bank transfer)*

未登記以銀行轉帳方式收取財政局發放退稅金或其他給付的公共行政工作人員 (連同7月份薪俸自動轉帳)

Trabalhadores da Administração Pública que não tenham optado pela transferência bancária em receber a devolução de impostos e/ou demais pagamentos a cargo da DSF (Transferência bancária automática com o vencimento no mês de Julho)

*Civil servants who do not registered for receiving tax reimbursements or other payments from Financial Services Bureau (Automatic bank transfer with salary of July)*

7月份  
Julho  
July

週	本澳收取支票信件日期	開始接受查詢 未收到支票的日期
1	09/7 ~ 13/7	31/7
2	16/7 ~ 20/7	07/8
3	23/7 ~ 27/7	14/8
4	30/7 ~ 03/8	21/8
5	06/8 ~ 10/8	28/8
6	13/8 ~ 17/8	04/9
7	20/8 ~ 24/8	11/9
8	27/8 ~ 31/8	18/9
9	03/9 ~ 07/9	26/9
10	10/9 ~ 14/9	04/10